

Les véritables conquérants sont ceux qui savent faire des lois.

De ware veroveraars zijn zij, die wetten weten te maken.
VOLTAIRE, *Essai sur les Mœurs*.

La conscience est un tribunal sans appel.

Het geweten is een rechtbank, van welke uitspraak geen beroep mogelijk is.

LA ROCHEFOUCAULD.

Un conseil est toujours une confession.

Een raad is altijd een bekenenis.

ANDRÉ MAUROIS, *La Conversation*.

On ne donne rien si libéralement que ses conseils.

Men is met niets zo vrijgevig als met raad.

LA ROCHEFOUCAULD.

Vivre content de peu, c'est être vraiment riche.

Met weinig tevreden zijn, is waarlijk rijk zijn.

GAUDIN.

Tous les corps ensemble, tous les esprits ensemble et toutes leurs productions ne valent pas le moindre mouvement de charité.

Alle lichamen en alle geesten tezamen met al hun scheppingen, kunnen niet opwegen tegen de geringste opwelling van barmhartigheid.

PASCAL.

Ce qui importe, ce n'est pas le coup qui part, c'est le coup qui porte.

Niet het schot dat afaat is van belang, maar het schot dat doel treft.

MANGIN.

A côté du courage qui agit, il y a le courage qui accepte.

Naast de moed die handelt, bestaat ook de moed die aanvaardt.

LANDRIOT.

Le vrai courage ressemble au cerf-volant : un vent contraire l'élève, loin de l'abattre.

De ware moed gelijkt op een vlieger : een tegenwind doet hem stijgen, wel verre van hem neer te slaan.

PETIT-SENN.

Un courage indompté dans le cœur des mortels

Fait ou les grands héros ou les grands criminels.

Een ontembare moed in de harten van de mensen, maakt óf grote helden óf grote misdadigers.

VOLTAIRE, *Rome sauvée*.

Les plus grands courants d'eaux vives qu'il y ait du monde, sortent tous des montagnes à glace.

De grootste stromen ter wereld ontspringen alle uit ijsbergen.

J. J. ROUSSEAU.

Il n'y a rien que la crainte et l'espérance ne persuadent aux hommes.

Er is niets dat vrees en hoop de mensen niet kan doen geloven.

VAUVENARGUES.

Dans les grandes crises, le cœur se brise ou se bronze.

In grote nood breekt het hart of het wordt hard als staal.

BALZAC, *La Maison du Chat-qui-pelote*.

La critique est aisée, l'art est difficile.

De kritiek is gemakkelijk, (maar) de kunst is moeilijk. (Het is niet moeilijk aanmerkingen te maken op het werk van anderen, maar het is moeilijker zelf iets tot stand te brengen.)

DESTOUCHE, *Les Glorieux*, 2, 5.

La critique n'a jamais tué ce qui doit vivre.

De kritiek heeft nooit gedood wat leven moet.

CHATEAUBRIAND.

Celui qui ne croit personne n'est trompé par personne : il se trompe lui-même.

Wie niemand gelooft, wordt door niemand bedrogen : hij bedriegt zich zelf.

P. PEETERS S. J.

Il est plus facile de briser sa croix que de la porter.

Het is gemakkelijker zijn kruis te breken dan het te dragen.

A. D. SERTILLANGES.

La curiosité est la dernière passion des vieilles gens.

Nieuwsgierigheid is de laatste hartstocht van oude mensen.

P. BOURGET.

Il est rare qu'on ne se sente pas courageux après le danger.

Het gebeurt zelden, dat men zich niet moedig voelt na het gevaar.

ALAIN CHAUVILLIERS, *Pétales*.

C'est dans les grands dangers qu'on voit les grands courages.

Het is juist in grote gevaren dat men de mannen van grote moed leert kennen.

REGNARD, *Eraste* 1, 4.

Dante n'avait rien vu.

Dante had niets gezien.

Aldus sprak Albert Londres na zijn bezoek aan het bagno van Frans Guyana; volgens hem was het in het bagno erger dan

Dante zich de hel voorstelde.

Les décisions, il faut les prendre avant qu'elles ne soient imposées; les responsabilités, il faut courir au-devant d'elles.

Beslissingen moet men nemen voordat zij afgedwongen worden; verantwoordelijkheden moet men voor wezen.

FOCH.

Le découragement est en toute chose ce qu'il y a de pire. C'est la mort de la virilité.

Moedeloosheid is in alle omstandigheden het ergste. Het is de dood van de mannelijkheid.

LACORDAIRE.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN



BREPOLS

BREPOLS